

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Абишева У.К.</i> Дело всей жизни (к 80-летию М.М. Багизбаевой).....	3
--	---

### ПРОБЛЕМЫ ПОЭТИКИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

<i>Абишева У.К.</i> Феномен национального в литературе как теоретическая проблема .....	7
<i>Ананьева С.В.</i> Имагологический дискурс в творчестве Виктории Кинг.....	10
<i>Базылова Б.К.</i> Функция портрета в создании художественного образа .....	15
<i>BeuhanAsta, Anton Çehov ve c.ocuk'abakişi.</i> .....	19
<i>BeuhanAsta, İki Şehirikiyazar: petersburgvefyodordostoyevsky-istanbulveorhanpamuk....</i>	22
<i>BeuhanAsta, Tiirkverusedebiyatında "Dağ".</i> .....	24
<i>Бабаева Д.</i> Поэтические особенности поэзии Гаджи Алиш Аги .....	27
<i>Беликова л. Г.</i> Русь в русских народных сказках .....	29
<i>Джаламова Ж.Б.</i> Аксиологические уровни интерпретации произведений М.М. Пришвина .....	32
<i>Джолдасбекова Б.У.</i> Национальный казахский колорит в творчестве русских писателей.....	35
<i>Жаксылыков А.</i> Возвращаясь к Алдару-Косе .....	38
<i>Какильбаева Э.Т.</i> Лирика абая в контексте традиций русской литературы ХГХвека.....	42
<i>Какишева Н.Т.</i> Особенности художественной структуры дилогии Д. Снегина «В городе Верном».....	45
<i>Какишева Н. Т.</i> Художественное своеобразие рассказа Д. Снегина «На исповеди».....	47
<i>Когай Э.Р.</i> О взаимодействии изобразительно-выразительных средств языка в художественном тексте.....	51
<i>Ломова Е.А.</i> Русско-англо-американские литературные связи в период 1890-х- 1910-х годов .....	55
<i>Нусипое А.Ел</i> аузындагы Шынғыс Хан.....	59
<i>Нурғали К. Р.</i> Критика и литературоведение на современном этапе.....	62
<i>Салханова Ж.Х.</i> Модификация жанра «айтыс» в поэме «Кактус» Олжаса Сулейменова .....	66
<i>Сарсекеева Н.К.</i> Парадигма «Человек у зеркала» в современной литературе Казахстана (методологические аспекты изучения).....	69
<i>Шишков М.С.</i> Синкретичная поэзия Ильи Кабакова: размышления о «Пустоте», организующей текст.....	73
<i>Уюкбаева М.И.</i> Глубокая герменевтика.....	76

### ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ТЕКСТА И ПЕРЕВОДА

<i>Абаева Ж. С.</i> Репрезентация языкового сознания общества в текстах масс-медиа .....	80
<i>Абилхасимова Б.Б.</i> Детерминологизация в современном газетном тексте.....	82
<i>Алтынбекова О.Б.</i> Языковая политика в Казахстане: владение языками основными по численности этносами.....	86
<i>Амирова Ж.Р.</i> Социолингвистические факторы субстантивации.....	91
<i>Ахметжанова А.И.</i> Лексические аспекты дипломатических отношений в центрально-азиатском регионе.....	95
<i>Баянбаева Ж.А.</i> Некоторые проблемы адекватности перевода .....	98
<i>Бердиллаева М.З.</i> В.В. Радловтың «Түрю тілдер сездің жасау тәжірибесі» сездіңдегі архаизмдер мен тарихизмдер.....	100
<i>Бисенкулов А.А.</i> Художественный перевод в ракурсе казахско-арабских литературных связей .....	103
<i>Гайнуллина Н.И.</i> К вопросу о типологии эпитета с позиций диахронии в синхронии языка..	107
<i>Джорджевич В., Адамович М.</i> Фразеологизмы с соматизмом, означающие устойчивые отрицательные качества человека в русском и сербском языках .....	111
<i>Дятко Д.В.</i> Об основных тенденциях в развитии белорусской и украинской математической терминологии и терминографии.....	114
<i>Zhaparova A.</i> Bilingualism and diglossia .....	117

<i>Zhapparova A.</i> Bilingualism and its main types .....	119
<i>Зуева Н.Ю.</i> Культура русской речи и смежные филологические и гуманитарные науки .....	121
<i>Казыбек Л/С.</i> Национально-культурная специфика оригинала и ее воссоздание в процессе перевода (на материале перевода с казахского языка на русский язык) .....	124
<i>Карамышева Л.М., Кириченко СВ., Кириченко О.К., Писарская Т.Р.</i> Культурная коннотация как отражение коллективного самопознания (в славянских языках на фоне норвежского, английского, французского и испанского языков) .....	128
<i>Каримов Б.Р.</i> Путь превращения языка Абая в мировой язык посредством развития усредненных языков .....	130
<i>Карымсакова Р.Д.</i> Смысловая направленность спорного текста: лингво-экспертная практика .....	133
<i>Кенжеева К. Т.</i> О публичной речи .....	137
<i>Когай Э.Р.</i> К пониманию концепта ЛЮБОВЬ (на материале творческого наследия марка шагала) .....	139
<i>К, ортабаева К., Г.</i> Мангыстау фразеологиялык ономастикасы: адай этноним! .....	143
<i>Ли В.С.</i> О прикладных задачах лингвостилистического анализа газетно-публицистического текста .....	146
<i>Макарова М.В.</i> Национально-культурная специфика восприятия пространства носителями русского, немецкого и казахского языков .....	150
<i>Матжанова К.А.</i> Глагольная полипрефиксация в художественном тексте (на материале трилогии Е.А. Кулькина «прощеный век») .....	153
<i>Махметова Д.М., Апекова Р.Н., Луговская Е.И., Темирбаева Г.С.</i> Речевые ситуации культурологического характера и их роль в процессе обучения иностранным языкам .....	155
<i>Мухамдиев Х.С.</i> Концепт СЕРДЦЕ как духовный центр человека .....	157
<i>Нугаманова И.Р.</i> Отражение категории отрицания в башкирских пословицах .....	160
<i>Омарова Б.А.</i> Жҗтеу еҗмдҗтерішен болган бастауыштар .....	163
<i>Сабитова З.К.</i> «Парад наук» под девизом «язык и культура» .....	167
<i>Савре Раджив Садашивра.</i> Перевод- это искусство .....	171
<i>Салахиева В.С.</i> Особенности концептосферы лингвокультурного типажа «русскоязычный кыргызстанец» (на материале ассоциативного лингвистического эксперимента) .....	176
<i>Тастемирова Г.А.</i> Аударма-тпш мэдениетпш жаркыш кершгсшц айгагы .....	180
<i>Терентьева Е.В.</i> Модальная доминанта художественного текста как средство выражения авторского замысла (на материале романа Е.А. Кулькина «прощеный век») .....	183
<i>Томанова Н.М.</i> Поэтическая концептосфера Бахыта Каирбекова .....	185
<i>Турсынова Г.Т.</i> Казактпндес вйлемдердц тарихи даму жолдары .....	190
<i>Тусупова А.К.</i> «Как дай вам бог любимой быть другим!» .....	193
<i>Хайрушева Е.Е.</i> Анализ концептосферы поэтического текста .....	198
<i>Шахте Н.Л.</i> Принципы построения алгоритма эколингвистического мониторинга .....	202
<i>Шетиева А. Т.</i> Методика концептуального анализа .....	204
<i>Шовгенин А.Н.</i> Влияние структуры социолингвистического цюстравспана словарь диаспоры .....	208
<i>Юрицкая И.Ю.</i> Екатерина Дашкова: вербальный автопортрет .....	211
<i>Юрьев А.Ф.</i> Семантизация разговорных и просторечных глаголов .....	215

ЛІ: ЛІТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС КАЗАХСТАНА: ТРАДИЦИИ, ПРОБЛЕМЫ ИНТЕРПРЕТАЦИИ

<i>Ахмедьяров К.К.</i> Ақайтпннен Г. Дашкованың қазақ әдебиетіне қосқан үлесі .....	220
<i>Әзизбаева А.Қ.</i> Қазақ әдебиетіндегі «адамгершілік» ұғымының тарихы мен мәні .....	224
<i>мұраттар</i> .....	228
<i>Ибраева Д.С.</i> Қазақ әдебиетіндегі «адамгершілік» ұғымының тарихы мен мәні .....	233
<i>Иманмығалиев Е.Д.</i> Қазақ әдебиетіндегі «адамгершілік» ұғымының тарихы мен мәні .....	237
<i>және ар 1тм</i> .....	244
<i>Мәдбаев М.С.</i> Қазақ әдебиетіндегі «адамгершілік» ұғымының тарихы мен мәні .....	244
<i>ой</i> .....	244
<i>Мейрамғалиев Р.Д.</i> Қазақ әдебиетіндегі «адамгершілік» ұғымының тарихы мен мәні .....	244
<i>казахских</i> .....	244

<i>Оразбекова З.Е., Жацабаева А.Б.М^сабек</i> Байзакулы шығармашылығындағы замана шындығы.....	247
<i>Оспанова А.А.</i> F^Мар караш акындығы Сэбит М^канов зерттеулерінде.....	253
<i>Отемісова Г. Ж.</i> Акындар тгандеп кенерген аталымдардың синонимдік тәсілдер арқылы жасалуы (ерімбет пен нуртуған шығармалары бойынша).....	259
<i>Таттимбетова К.О.</i> Текстология мәселелері (телеу кебдков шығармашылығы бойынша)	261
<i>Тлеубай Г.К.</i> Числовые представления в казахской культуре.....	264
<i>Толмачев Б.Я.</i> Философская проблематика современной центрально-азиатской прозы.....	268

## НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ

<i>Айтжанова С.С.</i> Казак тіп сабактарында макал-мәтелдерді шешендік создерді қолданудың тәрбиелік мәні.....	273
<i>Аманбаева Ю.К.</i> Учебная деятельность по закреплению, уточнению и систематизации знаний	275
<i>Бектурганова Г.З.</i> Ортағасырлық француз батырлық эпосының ерекшелігі.....	279
<i>Болот Б.</i> Жазба созді уйретуде қолданылатын әдістер.....	282
<i>Бузело А.С.</i> О контенте элективной дисциплины «русский язык для профессиональных целей».....	285
<i>Дэрмещулова Р.Н., Рахышбаева А.Т.Мотш</i> арқылы студенттердің шығармашылығын қалыптастыру.....	289
<i>Дюсенова (Шантаева) Д.С., Скляренко К.С.</i> Ролевая игра с использованием информационно-коммуникативных технологий на уроках русского языка в вузе.....	293
<i>Екшембеева Л.В.</i> Аттрактор как механизм усвоения второго языка.....	296
<i>Ерофеева И.Н.</i> Обучение говорению студентов из разных стран как объект статистического и методического анализа.....	300
<i>Заурбекова Г.</i> Компьютер технологиясына қатысты атаулардың казак тіліндегі қолданысы	302
<i>Камзина А.А.</i> Инновационные технологии обучения на уроках французского языка	305
<i>Капасова Д.А., Чекина Е.Б.</i> Из опыта работы над электронным пособием.....	306
<i>Кенжеева К.Т.</i> Речевое оформление презентаций.....	308
<i>Кыинова Ж.К., Сансызбаева С.К.</i> Обучение репродуктивно-продуктивной письменной речи при составлении вторичных текстов.....	311
<i>Цастеева Т.Б., Туцгышбаева К.Ж.</i> Мәтін арқылы кәсіби тілді үйрету.....	314
<i>Туцгышбаева Г.Ж., Каспеева Т.Б.</i> Студенттің өз бетінше ойлау жүйесін қалыптастыру	316
<i>Махметова Д.М., Апекова Р.Н., Луговская Е.И., Темирбаева Г.С.</i> Речевые ситуации культурологического характера и их роль в процессе обучения иностранным языкам.....	318
<i>Мякишева Г.С.</i> Вертикальная модель формирования компонентов иноязычной коммуникативной компетенции.....	321
<i>Рзалиева А.А.</i> О технологиях обратной связи на игровых занятиях по русскому языку в неязыковых вузах.....	324
<i>Strautman L.E., Gumarova Sh.B.</i> How to develop interactive methods in teaching technical english.....	326
<i>Сулейменова С.С.</i> Интерактивные технологии в обучении русскому языку.....	?:-
<i>Суттибаев Н.А., Тастемирова Б.К., Гумарова Ш.Б.</i> Шетел тілдерін меңгерудегі мультимедиялық оқытудың тиімділігі.....	334
<i>Таева Р.М., Шаяхмет А.К.</i> О некоторых аспектах преподавания иностранного языка в вузе	337
<i>Юрьев А.К., Туребекова Р.С.</i> Учебно-методический комплекс по русскому языку для физико-технического факультета.....	340

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АЛЬ-ФАРАБИ

---

ФАКУЛЬТЕТ ФИЛОЛОГИИ, ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ И МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ

Материалы международной  
научно-теоретической конференции

«АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ  
ФИЛОЛОГИИ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ И  
ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ»,

посвященной 80-летию академика

Багизбаевой Май Михайловны

(Четвертые Багмзбаевские чтения)

Алматы  
«Казак университет»  
2012

их как бы соучастниками научного поиска. Данный метод применяется в основном в вузовском обучении, так как его реализация требует высокого уровня развития в решении проблем. При обучении этим методом студенты систематически включаются в процесс решения проблем, благодаря чему овладевают умением самостоятельно добывать знания, применять ранее усвоенные и овладевают опытом творческой деятельности. Реализация этой дидактической системы обучения полностью обеспечивается эвристическим и исследовательским методами, с использованием задач, которые приводят к созданию проблемных ситуаций.

Эффективность занятий зависит и от сочетания методов обучения. Конкретный их выбор обосновывается целями, содержанием материала, уровнем развития студентов и «искусством» самого преподавателя в овладении методами обучения. Таким образом, занятие должно носить проблемный характер и иметь профессиональную направленность.

Из рассмотренного выше можно сделать вывод, что постановка проблемной ситуации, выбор способа и формы ее разрешения являются характеристиками активизации учебной деятельности студентов.

Студенты отличаются не только исходным уровнем подготовки, но и способностью к обучению, восприятию, осмыслению, переработке и применению сообщаемой информации, т.е. теми особенностями, которые определяют индивидуальный стиль учебной работы; в этом случае дифференцированный подход к обучаемым выступает необходимым условием развития их познавательной активности.

Индивидуализация и дифференциация обучения, как свидетельствуют данные психолого-педагогических исследований, имеет перед традиционными способами ряд преимуществ.

В истории образования идеи индивидуализации и дифференциации обучения привлекали внимание многих известных педагогов. В свое время она явилась основополагающей при создании системы образования.

В ходе исследования особенностей индивидуального подхода к обучению студентов мы пришли к выводу, что результаты этого обучения зависят не только от учета возрастных и психологических особенностей студентов, но и от положительной мотивации учения, от уровня активизации учебной деятельности, познавательной активности каждого студента. Все это помогает преподавателю правильно выбрать темп занятия, методику изложения материала, другие технические приемы, чтобы устранить пробелы в знаниях и развивать их познавательную активность.

Проведенные нами исследования показали, что индивидуальный подход к студентам наиболее успешно достигается за счет следующего: опоры на позитивные качества личности; положительной мотивации и поддержки интереса к учению; укрепления веры каждого в свои силы, возможности и способности; дифференцированной помощи со стороны педагога.

Определяя дидактическое условие формирования познавательной самостоятельности студентов, мы пришли к выводу, что другим таким условием является индивидуально-дифференцированный подход к ним.

На основе анализа психолого-педагогической литературы и полученного опытно-экспериментального материала мы пришли к выводу, что активизация учебной деятельности студентов возможна в том случае, если в процессе обучения в комплексе учитывать реализацию всех вышеприведенных дидактических условий оптимального формирования и развития познавательной активности. Но, на наш взгляд, в наибольшей мере способствующие формированию и развитию познавательной активности студентов являются система активизирующей учебной работы и индивидуально-дифференцированный подход к ним.

Надо отметить, что предлагаемые дидактические условия успешно реализуемы для студентов в процессе преподавания всех учебных предметов высшей школы.

#### Литература

1. Пидкасистый П.И. Самостоятельная познавательная деятельность школьников в обучении. Теория экспериментально исследования. — М.: Педагогика, 1980.
2. Данилов М.А. Воспитание у школьников самостоятельности и творческой активности в процессе обучения // Советская педагогика. - 1961. - № 8. - С. 32-43.
3. Дайри Н.Г. Обучение истории в старших классах средней школы. // Познавательная активность учащихся и эффективность обучения. - М.: Просвещение, 1966.

## ОРТАГАСЫРЛЫҚ ФРАНЦУЗ БАТЫРЛЫҚ; ЭПОСЫНЫҢ ЕРЕКШЕЛІП

Вектурганова Г.З.

филология ғылымдарының кандидаты, доцент  
Эя-Фарабитындаея Цазауұлтық университеті,  
Қазақстан, Алматы

Батырлар жыры туралы материал сәіресе Францияда жақсы сақталған. Бул шығармалар жузге жақын поэма түрінде сақталған. Олардың, ең кене турлері XI г. аяғында, соңғылары XIV г. жазылған. Француз эпосының негізгі мазмұны уш тақырыпқа бөлуге болады: 1. елші қрғрау( мавр, норман, сакс жауларынан), 2. корольге адал қызмет ету; 3. қанды феодалдық шайқастар.

Француз эпосының әйгілі шығармасы, ортағасырлық поэзияның шыңы болып есептелетін поэма - «Роланд туралы жыр», поэманың аудармалары орта ғасырдың езіңде-ак немію, агылшын, итальян, испан тішінде болған.

«Роланд туралы жыр» дамыған феодализм кезіңде толық, қалыптасты. Семинар сабақтарында осы шығармаға кеңіш белішеді. Студенттер вассалдағы сюзерендердің феодалдық қарым-қатынасымен, осы қатынастардың символикасымен, христиандық идеясына негізделген сол заманның билеуші идеологиясымен, орта ғасырлық Францияның мішез-құлқы және турмысымен танысады. «Роланд туралы жырдың» сулылығы мен эстетикалық маңызы оның фольклорлық болмысына анализ жасалынса, талданса толығырақ ашыла туседа, егер «Песнь»(жыр-кисса) коптеген буынның (урпақтардың.) шығармашылығы ретіңде керіше, егер тарихи қырынан студенттер одан әрі ежелгі кезеңі терешрек унше толығырақ ашыла туспек. «Ақындардың ең уздіж шығармалары халықтын, ұжымдық шығармашылығының қазынасынан алынған...», - дейді А.М. Горький және осы ой «Роланд туралы жырдың» фольклор ескертіш ретіңде зерттеушің қурауы керек.

«Жырда» бейнеленген оқиғалар VIII ғасырға жатады. Олар жеңілде ғасырлар бойы әр елде жыраулар жырлады, сол арқылы патриоттық, ерліктерге франктерді, одан соң нормандарды, француздарды ундеді. Жырдың бірнеше тізімі сақталған (оларда 2000-нан 20000 шумақтарға дейіш бар), бүкің элементі нащымал сол «Роланд туралы жыр». Оны студенттер аударма бойынша оқиды. Бул XII ғасырдың ортасында дуниеге келген «Окофорд ПЗМ» деп аталатын бір йаНа нускасы [1,24-30].

Оқытушы тапсырма беру арқылы студенттерді жділгерге фольклорлық турғыдан келуге бағыттады. Сабаққа дейіш жекелеген студенттерге қосымша тапсырмалар, мысалы: гиперболаларды, кайталауларды, оқиға орнын алмастыру, керкемдік уақыт агымының характері, кейшкерлердің суреттелуі, қару-жарак, табиғат, соғыс, айтыс-тартыстың суреттелуі, жекелеген образдарды зерттеуге арналған (Роланд, Карл, Оливье, Ганелон, маврлар), мотивтер)кенес, елшілік, сатқындық және т.б.), тапсырмалар бертуі мүмкін. Сабақтың ету барысын анықтайтын негізгі методиялық принцип ол - фольклор мен әдебиеттің ара жігін ажырату. Студенттер М.М. Бахтиннің эпопеяны романнан ажырататын 3 негізгі ерекшелігін бшеді: «1) Гете мен Шиллердің терминологиясы бойынша (абсолюттік тарихи), яғни эпопеяның сабағы улттық эпикалық тарих; 2) эпопеяның басталуы қызметші улттық дәстүр атқарады (оның негізінде жетішген жеке тәжірибе емес, еркін ойдан қурастыру керек); 3) эпикалық, элем жыршының уақытынан (автор және оның тындарманынан), яғни КЗірің заманнан абсолюттік эпикалық дистанциямен алшақталған».

Фольклорлық және әдеби эпикалық шығарманың негізгі ажырататын белгі - авторлық мәселе.

А.М. Горький мәселешің болмысын: «Мифте және эпоста... бүтін бір адамның ойы емес», - деп түсіндіреді.

Ж. Бедье басқарған шет ел зерттеушілерің тобы «Роланд туралы жырдың» жалғыз автордың еңбері екенін дәлелдеуге тырысты. Бірақ басқа ғалымдар, соның ішінде кеңесшік (Б.И. Ярхо, А.А. Смирнов) ғалымдар мұндай пісірлі теріоке шығарды, олар «ұжымдық авторлар», «ежелгі эпопеяның жартылай жеке жыршысы» деген т.б. пікірлер айтқан.

«Роланд туралы жырда» батырлық эпостағыдай қоғамдық бағалау, жеке емес жалпы халықтық сот берішген. Мұнда жыршының замандастырымен қатар аңызға айналған халықтың, бабалар соты, яғни барлық ұрпақтардың қолдауына ие болған балалар соты. Бул орта ғасырлық адамның түсінігін деп мәншілік және абсолюттік және мінә не себептен эпикалық кейшкердің езі одан қорқалды (1013-1014, 1466, 1515-1517 шумақтары).

Импровизация - батырлық эпостың міндеті бастауы. Осы ерекшелігін анықтау эпоста керкемдік шрадалардың жүйесі әдебиеттегімен салыстырғанда өзгеше екен деген қорытындыға келтіреді. Ол импровизациялау принципмен анықталады және алғашында керкемдік емес,